

**PERSKINDOL®**

deutsch

**COOL  
GEL  
ARNIKA**

Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisungen des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

**Was ist PERSKINDOL Cool Gel Arnika und wann wird es angewendet?**

Bei PERSKINDOL Cool Gel Arnika handelt es sich um ein lokal wirksames, äusserlich anzuwendendes Arzneimittel. Das Gel enthält Arnika und Levomenthol. Levomenthol erweitert die Blutgefässe, erfrischt die Haut, lindert Schmerzen und wirkt entzündungshemmend. Ausserdem enthält es eine schmerzlindernde Komponente pflanzlichen Ursprungs (Arnika), die für eine rasche Abkühlung und Schmerzstillung der betroffenen Körperpartie verantwortlich ist. Das Gel wird appliziert für die symptomatische Behandlung von Hämatomen (Bluterguss) infolge stumpfer Verletzungen wie Prellungen, Quetschungen, Zerrungen und Verrenkungen. Die Wirkstoffe von PERSKINDOL Cool Gel Arnika ziehen rasch in die Haut ein und wirken direkt in den darunter liegenden Gewebe- und Gelenkbereichen.

**Wann darf PERSKINDOL Cool Gel Arnika nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?**

Bei bekannter Überempfindlichkeit auf einen der Inhaltsstoffe (siehe Zusammensetzung). Bei Säuglingen und Kleinkindern nicht anwenden. Nicht auf offene Wunden oder ekzematös entzündete Haut und nicht auf Schleimhäuten auftragen. Kontakt im Augenbereich vermeiden. Nur mit luftdurchlässigen Kompressen verwenden. Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten, wenn Sie:

- an anderen Krankheiten leiden
- Allergien haben (Arnika-Allergie)
- andere Medikamente, auch selbst gekaufte, topisch (lokal) oder systemisch anwenden.

**Darf PERSKINDOL Cool Gel Arnika während einer Schwangerschaft oder in der Stillzeit angewendet werden?**

Auf Grund der bisherigen Erfahrungen ist bei bestimmungsgemässer Anwendung kein Risiko für das Kind bekannt. Systematische wissenschaftliche Untersuchungen wurden aber nie durchgeführt. Vorsichtshalber sollten Sie während der Schwangerschaft und Stillzeit möglichst auf Arzneimittel verzichten oder Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten um Rat fragen.

**PERSKINDOL®**

français

**COOL  
GEL  
ARNIKA**

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez des renseignements importants concernant ce médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou de votre pharmacien (ou de votre droguiste). Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

**Qu'est-ce que PERSKINDOL Cool Gel Arnika et quand est-il utilisé?**

Le gel à l'arnica PERSKINDOL Cool est un médicament topique réservé à l'usage externe. Le gel contient de l'arnica et du lévomenthol. Le lévomenthol dilate les vaisseaux sanguins, rafraîchit la peau, atténue les douleurs et exerce une action anti-inflammatoire. Il renferme par ailleurs un composant apaisant d'origine végétale qui rafraîchit la peau et atténue les douleurs. Son emploi est indiqué pour le traitement symptomatique des hématomes à la suite de contusions comme des meurtrissures, des ecchymoses, des claquages et des luxations. Les principes actifs du gel à l'arnica PERSKINDOL Cool pénètrent rapidement dans la peau pour agir directement dans les articulations et tissus sous-jacents.

**Quand PERSKINDOL Cool Gel Arnika ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précautions?**

En cas d'hypersensibilité connue à l'un des composants (voir composition). Son emploi est également contre-indiqué chez les nourrissons et les enfants en bas âge. N'appliquez pas le gel sur les plaies vives ou peaux eczémateuses ni sur les muqueuses! Evitez tout contact avec les yeux! N'utilisez que des compresses perméables à l'air. Veuillez informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste si vous souffrez d'une autre maladie, êtes allergique (allergie à l'arnica) ou prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication).

**PERSKINDOL Cool Gel Arnika peut-il être pris/utilisé pendant la grossesse ou l'allaitement?**

Sur la base des expériences faites à ce jour, aucun risque pour l'enfant n'est connu si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné. Toutefois, aucune étude scientifique systématique n'a été effectuée. Par mesure de précaution, vous devriez renoncer si possible à prendre des médicaments durant la grossesse et l'allaitement ou demander l'avis du médecin ou du pharmacien.

**PERSKINDOL®**

italiano

**COOL  
GEL  
ARNIKA**

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, del suo farmacista o del suo droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

**Cos'è PERSKINDOL Cool Gel Arnika e quando lo si usa?**

PERSKINDOL Cool Gel Arnika è un medicamento per uso esterno a efficacia locale, contiene arnica e levomentolo. Il levomentolo dilata i vasi sanguigni, rinfresca la pelle, riduce il dolore e ha un'azione antinfiammatoria. PERSKINDOL Cool Gel Arnika contiene inoltre una componente analgesica di origine vegetale (arnica) con un rapido effetto rinfrescante e antidolorifico delle parti coinvolte. Il gel è per uso esterno per il trattamento sintomatico d'ematomi in seguito a traumi contusivi quali contusioni, schiacciamenti, stiramenti e lussazioni. Le sostanze attive di PERSKINDOL Cool Gel Arnika penetrano rapidamente nella pelle e agiscono direttamente sui tessuti e sulle articolazioni sottostanti.

**Quando non si può usare PERSKINDOL Cool Gel Arnika o l'uso richiede prudenza?**

PERSKINDOL Cool Gel Arnika non deve essere usato in caso di ipersensibilità comprovata nei confronti di una delle sostanze contenute (v. composizione). Non usare per neonati e i bambini piccoli. Non applicare su ferite aperte o sulla pelle eczematosa e irritata, né sulle mucose. Evitare il contatto con la zona degli occhi. Da usarsi unicamente con compresse permeabili all'aria. Informi il suo medico, il suo farmacista o il droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie
- soffre di allergie (allergia all'arnica)
- assume o applica (medicamento per uso esterno) altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa).

**Si può impiegare PERSKINDOL Cool Gel Arnika durante la gravidanza o l'allattamento?**

In base alle esperienze fatte finora, non sono noti rischi per il bambino se il medicamento è usato correttamente. Tuttavia non sono ancora state compiute indagini scientifiche sistematiche. Per prudenza dovrebbe rinunciare nella misura del possibile ad assumere medicinali durante la gravidanza e il periodo d'allattamento o chiedere consiglio al proprio medico, al farmacista o al droghiere.



### Wie verwenden Sie PERSKINDOL Cool Gel Arnika?

Erwachsene und Kinder ab 3 Jahren.

Sofern nicht anders verschrieben, das Gel in dünner Schicht auftragen (je nach Ausmass der schmerzenden Stelle einen 3 bis 5 cm langen Streifen) und einmassieren. Nach Anwendung Hände gut waschen. Nach Bedarf bis 5-mal täglich.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt, verschriebene Dosierung. Wenn Sie glauben, PERSKINDOL Cool Gel Arnika wirke zu schwach oder zu stark, informieren Sie sich bei Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogist. Die Anwendung und Sicherheit von PERSKINDOL Cool Gel Arnika bei Kleinkindern ist bisher nicht geprüft worden.

### Welche Nebenwirkungen kann PERSKINDOL Cool Gel Arnika haben?

Folgende Nebenwirkungen können bei der Anwendung von PERSKINDOL Cool Gel Arnika auftreten: Gelegentlich können leichtes Hautjucken, Rötung oder Brennen auftreten. Bei seltenen ekzematösen Hautveränderungen oder sehr seltenen ausgeprägten Überempfindlichkeitsreaktionen oder Kälteverbrennungen ist die Behandlung abzubrechen und gegebenenfalls der Arzt zu informieren. Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogist informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Bei Raumtemperatur (15-25°C) und ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. PERSKINDOL Cool Gel Arnika darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <EXP> bezeichneten Datum verwendet werden. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist.

### Was ist in PERSKINDOL Cool Gel Arnika enthalten?

100 g Gel enthält 20 g Arnikablütentinktur, DEV 1:10, Auszugsmittel: Ethanol 61% (m/m), 5 g Levomenthol. Dieses Präparat enthält zusätzlich Hilfsstoffe.

### Zulassungsnummer

56033 (Swissmedic).

### Wo erhalten Sie PERSKINDOL?

#### Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien ohne ärztliche Verschreibung.

**Erhältliche Packungen:** 50 ml, 100 ml.

### ZulassungsinhaberIn

VERFORA SA, CH-1752 Villars-sur-Glâne

Diese Packungsbeilage wurde im Februar 2018 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.



### Comment utiliser PERSKINDOL Cool Gel Arnika ?

Adultes et enfants à partir de 3 ans.

Sauf prescription contraire, appliquez immédiatement le gel en massant sans presser en une fine couche (un boudin de 3 à 5 cm de long selon la taille de la contusion) sur les endroits douloureux. Lavez les mains après utilisation. Répétez au besoin l'application jusqu'à 5 fois par jour.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si vous estimez que l'efficacité du gel à l'arnica PERSKINDOL Cool est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, à votre pharmacien ou à votre droguiste. L'utilisation et la sécurité de PERSKINDOL Cool Gel Arnika n'ont pas été établies à ce jour pour les enfants en bas âge.

### Quels effets secondaires PERSKINDOL Cool Gel Arnika peut-il provoquer ?

L'utilisation du gel à l'arnica PERSKINDOL Cool peut provoquer les effets secondaires suivants : occasionnellement de légères démangeaisons cutanées, des rougeurs ou des sensations de brûlure. En cas de rares réactions eczémateuses, ou de très rares réactions prononcées d'hypersensibilité ou brûlures par le froid, le traitement doit être interrompu et un médecin éventuellement consulté. Si vous remarquez d'autres effets secondaires non décrits ici, veuillez en informer votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### A quoi faut-il encore faire attention ?

Conservez le médicament à température ambiante (15-25 °C) et hors de portée des enfants. Le gel à l'arnica Perskindol Cool ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur l'emballage. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### Que contient PERSKINDOL Cool Gel Arnika ?

100 g de gel contient 20 g de teinture de fleur d'arnica, DER 1:10, agent d'extraction : éthanol 61% (m/m), 5 g de lévomenthol. Cette préparation contient en plus des excipients.

### Numéro d'autorisation

56033 (Swissmedic).

### Où obtenez-vous PERSKINDOL Cool Gel Arnika ?

#### Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

**Conditionnements :** Tube de 50 ml et tube de 100 ml.

### Titulaire de l'autorisation

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en février 2018 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

### Come usare PERSKINDOL Cool Gel Arnika?

Adulti e bambini a partire dai 3 anni.

Salvo altra prescrizione, applicare uno strato sottile di gel (un nastro da 3 a 5 cm di lunghezza, secondo le dimensioni della contusione), massaggiando. Lavarsi le mani dopo l'uso.

All'occorrenza applicare fino a 5 volte al giorno. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal medico. Se ritiene che l'azione di PERSKINDOL Cool Gel Arnika sia troppo debole o troppo forte, ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere. L'uso e la sicurezza di PERSKINDOL Cool Gel Arnika nei bambini piccoli finora non sono stati esaminati.

### Quali effetti collaterali può avere PERSKINDOL Cool Gel Arnika?

Con l'applicazione di PERSKINDOL Cool Gel Arnika possono manifestarsi i seguenti effetti collaterali: occasionalmente un leggero prurito cutaneo, arrossamenti o bruciori, raramente alterazioni della pelle di carattere eczematoso, o molto raramente reazioni pronunciate d'ipersensibilità o ustioni causate dal freddo. In tal caso sospendere l'applicazione ed eventualmente rivolgersi ad un medico. Se osserva effetti collaterali qui non descritti dovrebbe informare il suo medico, il suo farmacista o il suo droghiere.

### Di che altro occorre tener conto?

Conservare a temperatura ambiente (15-25°C) e fuori dalla portata dei bambini. PERSKINDOL Cool Gel Arnika non deve essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sulla confezione. Il medico, il farmacista o il droghiere possono darle ulteriori informazioni.

### Cosa contiene PERSKINDOL Cool Gel Arnika?

100 g di gel contiene 20 g di tintura di fiore d'arnica, DEV 1:10, mezzo di estrazione: etanolo 61% (m/m), 5 g di levomentolo. Questo preparato contiene inoltre sostanze ausiliarie.

### Numero dell'omologazione

56033 (Swissmedic).

### Dov'è ottenibile PERSKINDOL Cool Gel Arnika?

#### Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

**Confezioni:** da 50 ml e da 100 ml.

### Titolare dell'omologazione

VERFORA SA, 1752 Villars-sur-Glâne.

Questo foglietto illustrativo è stato controllato per l'ultima volta nel febbraio 2018 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).